

PARIS

Lundi 18 et mardi 19 Mars 2019
Monday 18 & Tuesday 19 March 2019

PROGRAMME

L'Europe est à l'honneur du prochain Livre Paris. 22 éditeurs européens sont invités à cette occasion – parmi lesquels 11 éditeurs du programme Fellowship à Paris 2019 – pour participer à un programme de rencontres professionnelles organisé par le Bureau international de l'édition française (BIEF) les 18 et 19 mars.

Le lundi 18 mars se déroulera à Livre Paris. Les éditeurs invités pourront suivre les différentes tables rondes consacrées à des thématiques européennes : deux tables rondes qui se tiendront le matin sur la Scène Europe puis une rencontre organisée l'après-midi sur l'espace international du BIEF, réunissant des éditeurs européens et des libraires francophones d'Europe. Des livres des éditeurs invités seront exposés sur le stand du BIEF.

Le mardi 19 mars se tiendra au Centre national du livre (CNL) avec le matin deux tables rondes tandis que l'après-midi sera consacré aux rendez-vous individuels avec les éditeurs français. Les tables rondes donneront lieu à des discussions non seulement autour des auteurs européens et des politiques éditoriales des maisons d'édition, mais également de l'environnement juridique et économique dans lequel s'inscrivent les échanges des éditeurs européens.

Pascal Thuot (librairie Millepages à Vincennes) sera invité à se joindre aux tables rondes afin d'apporter son témoignage sur la dimension européenne dans sa librairie et au travers de son métier.

Quelques données chiffrées rendront compte de la diversité et de la disparité des échanges de droits entre éditeurs français et européens.

LIVRE PARIS

Paris Porte de Versailles – Pavillon 1
Boulevard Victor, Paris 15^e arrondissement
Métro 8 : Balard, Métro 12 : Porte de Versailles
Tramway : Lignes T2 & T3, Porte de Versailles

ESPACE INTERNATIONAL DU BIEF (V46)

9h30 **Accueil des éditeurs européens invités**

SCENE EUROPE

Tables rondes en français

10h00-11h00 Existe-t-il une Europe des livres ? Y a-t-il un esprit européen que porterait cette littérature ? Comment l'Europe se traduit-elle dans ses écrits d'hier et d'aujourd'hui ?

Koen Van Gulik, Éditeur, Uitgeverij Wereldbibliotheek – Amsterdam (Pays-Bas)

Stefan Hertmans, Auteur d'*Un cœur converti*, Gallimard – (Belgique)

Patrick Suel, Libraire, Zadig – Berlin (Allemagne)

Montse Porta, Libraire, Jaimes – Barcelone (Espagne)

Modérateur : Philippe Goffe, Président de l'Association internationale des libraires francophones – AILF – Paris (France)

11h00-12h00 **La circulation du livre et des écrits en Europe**

Vera Michalski-Hoffmann, Fondatrice du groupe Libella S.A, Présidente du Bureau international de l'édition française – BIEF – Paris (France)

Vincent Monadé, Président du Centre national du livre – CNL – Paris (France)

Margot Dijkgraaf, Critique littéraire (Pays-Bas)

Judith Carrera, Directrice Générale du Centre de culture contemporaine de Barcelone – CCCB (Espagne)

Bogdan Ghiu, Linguiste, traducteur, essayiste, journaliste culturel (Roumanie)

Modératrice : Anne Bergman-Tahon, Directrice de la Fédération des éditeurs européens – FEE (France)

ESPACE INTERNATIONAL DU BIEF

Traduction consécutive français/anglais

16h30-18h00 Éditeurs européens et libraires francophones d'Europe : quelles passerelles pour promouvoir les littératures européennes ?

Mardi 19 mars

CENTRE NATIONAL DU LIVRE – CNL

53, rue de Verneuil

Paris, 7^e arrondissement

Métro 12 : Solférino ou Rue du bac

Tables rondes : traduction simultanée français/anglais

9h30-11h00 Quels choix éditoriaux pour intéresser les lecteurs aux auteurs et aux sujets européens ?

Konstantinos Papadopoulos, Directeur des éditions Potamos – Athènes (Grèce)

Georgi Borissov, Directeur des éditions Fakel Express – Sofia (Bulgarie)

Pascal Thuot, Libraire, Millepages – Vincennes (France)

Isabel Wall, Éditrice littérature, Viking – Londres (Royaume Uni)

Modératrice : Katja Petrovic, Responsable Communication du Bureau international de l'édition française – BIEF – Paris (France)

Pause

11h15-12h45 Droit d'auteur, contrat d'édition, échanges de droits et traduction : peut-on parler de pratiques unifiées en Europe ?

Julie Paludan-Müller, Éditrice, Gyldendal – Copenhague (Danemark)

Laure Pécher, Agence Astier-Pécher – Paris (France)

Ricardo Lopez, Éditeur, Armaenia Editorial – Madrid (Espagne)

Catherine Blache, Chargée de Mission, Relations internationales, Syndicat national de l'édition - SNE – Paris (France)

Modérateur : Nicolas Roche, Directeur Général, BIEF – Paris (France)

13h00 Déjeuner/Buffet sur place

14h30-18h30 Rendez-vous individuels

19h00 Cocktail à l'invitation du BIEF avec les responsables de droits de maisons d'édition françaises

BIEF – Bureau international de l'édition française

Échanges professionnels – *Professional Events*

PIERRE MYSZKOWSKI – p.myszkowski@bief.org

t. +33 1 44 41 13 04

Avec le soutien du



En partenariat avec

